



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 68 повестки дня: Доклады о ревизии расходования средств специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии:	
а) распределенные средства и ассигнования на непредвиденные расходы по Специальному счету Расширенной программы технической помощи	497
б) распределенные средства и ассигнования из Специального фонда	497
Пункт 64 повестки дня: Обязательства членов, согласно Уставу Организации Объединенных Наций, в отношении финансирования Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций и операций Организации в Конго: консультативное заключение Международного Суда (окончание) Проект доклада Пятого комитета Генеральной Ассамблеи	497
Пункт 62 повестки дня: Бюджетная смета на 1963 финансовый год (продолжение) Строительство здания Организации Объединенных Наций в Сантьяго, Чили	499
Второе чтение Раздел 1. Путевые и прочие расходы представителей, членов комиссий, комитетов и других вспомогательных органов	501
Раздел 2. Специальные сессии и конференции	501
Раздел 3. Оклады и заработная плата	501
Раздел 4. Общие расходы по персоналу	501
Раздел 5. Путевые расходы персонала	501

Председатель: г-н Яан Пауль БАННИР
(Нидерланды)

ПУНКТ 68 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклады о ревизии расходования средств специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии:

а) распределенные средства и ассигнования на непредвиденные расходы по Специальному счету Расширенной программы технической помощи (А/5268, А/5367)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы, ввиду отсутствия другого предложения, Комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

«Генеральная Ассамблея

принимает к сведению доклады о ревизии отчетности по расходованию специализированными учреждениями и Международным аген-

тством по атомной энергии средств, ассигнованных на техническую помощь по Специальному счету, за финансовый год, закончившийся 31 декабря 1961 года (А/5268), и замечания по ним Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащиеся в его тридцать девятом докладе, представленном Генеральной Ассамблее на семнадцатой сессии (А/5367)».

Предложение принимается.

б) распределенные средства и ассигнования из Специального фонда (А/5269, А/5368)

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы, ввиду отсутствия другого предложения, Комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

«Генеральная Ассамблея

принимает к сведению доклады о ревизии отчетности по расходованию специализированными учреждениями, действующими в качестве органов-исполнителей, средств, выделенных из Специального фонда, за финансовый год, закончившийся 31 декабря 1961 года (А/5269), и замечания по ним Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащиеся в его сороковом докладе, представленном Генеральной Ассамблее на семнадцатой сессии (А/5368)».

Предложение принимается.

ПУНКТ 64 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Обязательства членов, согласно Уставу Организации Объединенных Наций, в отношении финансирования Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций и операций Организации в Конго: консультативное заключение Международного Суда (окончание)*

ПРОЕКТ ДОКЛАДА ПЯТОГО КОМИТЕТА
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ (А/С.5/L.773)

3. Г-н КВАО (Гана), Докладчик, поясняет, что он решил ограничить свой проект доклада (А/С.5/L.773) процедурным аспектом прений, иными словами, выдвинутыми предложениями и принятыми решениями. Для того чтобы дать представление о выраженных в ходе прений многочисленных и самых разнообразных мнени-

* Перенесено с 973-го заседания.

ях, ему пришлось бы подготовить почти такой же подробный доклад, как краткие отчеты заседаний. Поэтому он счел более целесообразным следовать практике, которой зачастую следуют докладчики главных комитетов, заключающейся в том, что указываются только условные обозначения соответствующих кратких отчетов и документов.

4. Г-н СОКИРКИН (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что он согласен с тем, что столь длительные и сложные прения трудно резюмировать в нескольких словах. Однако его не удовлетворяет решение, к которому пришел Докладчик, ибо на основе одного лишь чтения доклада невозможно получить представление о выраженных мнениях или о содержании документов, которые были представлены Комитету. Учитывая важное значение данного вопроса, он предпочел бы, чтобы Докладчик уделил больше времени подготовке подробного доклада, как он поступил в том случае, когда речь шла о вопросах, связанных с персоналом (пункт 70). Поэтому он просит Докладчика добавить к своему докладу, по крайней мере, сводку мнений, выраженных в ходе прений, и мотивов голосования.

5. Г-н ХОДЖЕС (Соединенное Королевство) говорит, что ему вполне понятны оговорки, выдвинутые представителем Советского Союза. Взятый сам по себе доклад вряд ли может дать представление о ходе прений, состоявшихся в Комитете. Тем не менее, как указал Докладчик, такой порядок представления докладов Генеральной Ассамблее применяется часто, и, учитывая, что в ходе прений делались длинные и сложные заявления, было бы явно предпочтительнее указывать только условное обозначение официальных отчетов. Даже в существующем виде проект доклада изложен на 14 страницах, напечатанных на mimeографе, и г-н Ходжес не усматривает возражений против того, чтобы он был утвержден в его нынешнем виде.

6. Г-н НОЛАН (Ирландия) подчеркивает, что метод представления доклада, принятый Докладчиком, не является чем-то новым, и что до сих пор Комитет не возражал против такого порядка. По существу во всех случаях, когда Докладчик представлял очень полные и подробные доклады, он делал больше, чем Комитет мог от него ожидать. Г-н Нолан надеется, что представитель Советского Союза не будет настаивать на том, чтобы Докладчик подготовил новый документ.

7. Г-н СИЛЬВЕЙРА-ДА-МОТА (Бразилия) говорит, что он склонен одобрить проект доклада таким, как он есть. Тем не менее ему вполне понятна позиция советской делегации, ибо у него самого имеются сомнения по поводу информационной ценности доклада. Поэтому он надеется, что Докладчик сочтет возможным пойти навстречу желанию представителя Советского Союза, включив в проект доклада краткий раз-

дел, содержащий известную информацию по поводу прений, состоявшихся в Комитете.

8. Г-н МЫСЛИЛ (Чехословакия) говорит, что если Комитет согласится принять метод указания только условных обозначений документов, то он мог бы еще больше сократить проект доклада, приводя только условные обозначения проектов резолюций, которые воспроизводятся в нем полностью. Сам оратор предпочел бы, чтобы проект доклада был очень подробным, подобно докладу по вопросам персонала. В ходе прений многие из членов Комитета подчеркивали крайне важное значение этого вопроса. Поэтому представитель Чехословакии надеется, что Докладчик найдет время дополнить свой доклад.

9. Г-н КВАО (Гана), Докладчик, благодарит представителей, которые одобрили принятую им процедуру. Хотя ему вполне понятно разочарование советского и чехословацкого представителей, он крайне сожалеет о том, что в последние дни сессии он не имел никакой возможности подготовить более полный документ и что в настоящий момент не может внести изменения в представляемый им проект доклада. Этот проект нельзя сравнивать с докладом по вопросам персонала, ибо последний имел целью оказать содействие Секретариату, в силу содержащихся в нем замечаний и предложений, тогда как данный доклад касается только вопросов процедуры.

10. Г-н СОКИРКИН (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что он все же считает, что доклад был бы гораздо более полезным, если бы он содержал более полные данные. Тем не менее, поскольку Докладчик не располагает необходимым временем, советская делегация не будет настаивать на представлении нового проекта доклада. Однако она хочет, чтобы в протоколе было отмечено ее возражение против порядка подготовки данного проекта доклада: Ассамблее следовало бы предоставить подробный доклад по столь важному вопросу. Ссылка на недостаток времени представляется крайне слабым доводом ввиду важного значения прений и принятых Комитетом решений.

11. Г-н БЕНДЕР (Соединенные Штаты Америки) говорит, что ему вполне понятны затруднения, с которыми пришлось столкнуться Докладчику. Он готов поддержать проект доклада в существующем виде. Он поздравляет представителя Советского Союза в связи с проявленным им пониманием вопроса.

Проект доклада (A/C.5/L.773) принимается единогласно.

ПУНКТ 62 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Бюджетная смета на 1963 финансовый год (A/5121 и Corr.1, A/5179, A/5205, A/5207,

A/5243, A/5263, A/5267, A/5272 и Corr.1, A/5280, A/5299, A/5309, A/5312, A/5331, A/5336, A/5358, A/5369, A/C.5/919, A/C.5/923 и Add.1, A/C.5/925, A/C.5/926, A/C.5/928, A/C.5/930, A/C.5/931 и Corr.1, A/C.5/935, A/C.5/937, A/C.5/942, A/C.5/945, A/C.5/946, A/C.5/949, A/C.5/950, A/C.5/951, A/C.5/953, A/C.5/955, A/C.5/956, A/C.5/963, A/C.5/967, A/C.5/L.726, A/C.5/L.730, A/C.5/L.734, A/C.5/L.736, A/C.5/L.743, A/C.5/L.748, A/C.5/L.756, A/C.5/L.758, A/C.5/L.759) (продолжение)

Строительство здания Организации Объединенных Наций в Сантьяго, Чили (A/5369, A/C.5/923 и Add.1)

12. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), говоря о мерах, которые намерен принять Генеральный Секретарь и о которых сказано в пункте 17 его доклада (A/C.5/923), подчеркивает, что Консультативный комитет, подобно Генеральному Секретарю, счел бы более целесообразным, если бы оказалось возможным продолжать строительство здания в соответствии с первоначальными проектами, с тем чтобы в этом здании могли разместиться не только Экономическая комиссия для Латинской Америки, но и все органы Организации Объединенных Наций, имеющие отделения в Сантьяго. К сожалению, учитывая сумму имеющихся ассигнований и трудности, с которыми пришлось столкнуться в этом вопросе, придется, вероятно, сократить площадь здания. Тем не менее если бы правительства отнеслись положительно к призыву Комитета Экономической комиссии для Латинской Америки о принятии программы пожертвований и если бы они щедро откликнулись на этот призыв, то можно было бы, пожалуй, ограничить сокращение площади здания, а на более позднем этапе даже и восстановить моменты, исключенные из проекта строительства.

13. Вряд ли Генеральный Секретарь мог бы прийти к другим выводам, чем те, которые были им изложены. Консультативный комитет полагает, что было бы, возможно, целесообразно продолжать строительство на основе первоначального плана, приняв предосторожности, упомянутые в пункте 4 его доклада (A/5369), и рассмотреть вопрос о создавшемся положении на восемнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи. Тем временем Консультативный комитет рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея потребовала оказания максимальной поддержки принятой программе пожертвований.

14. Г-н КИХАНО (Аргентина) говорит, что размещение Экономической комиссии для Латинской Америки в подходящем для этой цели здании давно уже было одним из самых горячих желаний латиноамериканских стран, которые на протяжении 10 лет извлекали большую пользу из той эффективной помощи, которую они получали от этой прекрасной организации, возглавлявшейся аргентинцем г-ном Раулем Пре-

бишем. Поэтому латиноамериканские страны глубоко благодарны правительству Чили за все то, что оно сделало, чтобы облегчить строительство здания в Сантьяго, и в особенности за дополнительный дар в сумме 465 000 эскудо, предложенный им в настоящее время, чтобы помочь покрыть дефицит в бюджете на строительство этого здания.

15. Крайне желательно, чтобы здание Организации Объединенных Наций в Сантьяго имело достаточную площадь, чтобы там могли разместиться не только главные органы Экономической комиссии для Латинской Америки, но также и все другие международные учреждения, имеющие отделения в Сантьяго, ибо это было бы наилучшим способом обеспечить надлежащую координацию деятельности Экономической комиссии для Латинской Америки и отделений Бюро технической помощи, Детского фонда, Продовольственной и сельскохозяйственной организации, Международной организации труда и ЮНЕСКО, которые представляют собой международные центры в миниатюре в столице Чили. Поэтому значительное сокращение площади здания могло бы поставить под угрозу усилия, предпринятые в целях обеспечения надлежащей координации работы и децентрализации деятельности Организации Объединенных Наций. Кроме того, если нельзя будет построить здание достаточной площади, чтобы вместить все международные организации, находящиеся в Сантьяго, то расходы этих организаций, а следовательно, и расходы государств-членов соответственно увеличатся.

16. В целях устранения возникших финансовых трудностей Экономическая комиссия для Латинской Америки приняла программу пожертвований, и следует надеяться, что многие государства-члены откликнутся на ее призыв. Правительство Чили подало пример в этом отношении, предложив щедрый взнос, и правительство Аргентины надеется, что и оно также сможет предоставить в дар значительную сумму. Ясно, однако, что трудно заранее определить общую денежную сумму взносов, которые правительства могут в конечном счете предоставить. Ввиду этого Консультативный комитет, признавая важное значение размещения всех органов Организации Объединенных Наций, находящихся в Сантьяго в одном здании, действовал благоразумно, рекомендуя, чтобы строительство продолжалось на основе первоначального плана, но чтобы при этом были приняты известные меры предосторожности. Следует надеяться, что эти меры предосторожности не повлекут за собой слишком большого изменения первоначального плана и задержки в строительстве здания.

17. Г-н Кихано поддерживает рекомендации Консультативного комитета и надеется, что программа пожертвований Экономической комиссии для Латинской Америки принесет положительные результаты и позволит разрешить финансо-

вые проблемы, которые вызывают беспокойство в настоящее время, до открытия восемнадцатой сессии Ассамблеи.

18. Г-н БЕНДЕР (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он полностью согласен с замечаниями представителя Аргентины, и подчеркивает, что было бы крайне прискорбно, если бы не удалось осуществить строительство здания Организации Объединенных Наций в Сантьяго в соответствии с первоначальным планом, чтобы вместить все органы Организации Объединенных Наций, находящиеся в столице Чили. Тем не менее не следует терять надежды на будущее, поскольку многие государства стремятся к тому, чтобы проект строительства осуществлялся в соответствии с первоначальными планами. Учитывая эти обстоятельства, а также необходимость избежать того, чтобы на Организацию Объединенных Наций было возложено дополнительное финансовое бремя, Консультативный комитет предложил весьма мудрое решение, а именно: продолжать строительство на основе первоначального плана, в то же время приняв меры предосторожности, чтобы не брать на себя обязательств, которые потребовали бы дополнительных расходов по бюджету Организации Объединенных Наций, и просить Генеральную Ассамблею пересмотреть данный вопрос на своей восемнадцатой сессии. Следует надеяться, что к этому времени удастся изыскать средства для осуществления первоначального плана.

19. Г-н КАРРИЛЬО (Сальвадор) говорит, что Экономическая комиссия для Латинской Америки имеет величайшее значение для всех стран Латинской Америки, которым она оказывала ценную помощь в разработке программ экономического развития и сотрудничества. Все латиноамериканские страны горячо надеются, что организация, которой они так гордятся, сможет в конечном счете получить здание, которое будет достойно ее и окажется достаточно большим, чтобы в нем могли разместиться также другие международные органы, находящиеся в столице Чили.

20. Правительство Чили, которое сделало уже так много, чтобы облегчить строительство этого здания, теперь предоставило большую дополнительную сумму в виде дара. Следует надеяться, что его примеру последуют и многие другие государства, которые щедро откликнутся на призыв Экономической комиссии для Латинской Америки.

21. Г-н Каррильо полностью готов поддержать рекомендации Консультативного комитета.

22. Г-н ХОДЖЕС (Соединенное Королевство) выражает сожаление по поводу того, что осуществление намеченного проекта связано с серьезными затруднениями, ибо строительство здания Организации Объединенных Наций в Сантьяго имеет очень большое значение для Экономической комиссии для Латинской Америки и для других органов Организации Объединенных Наций, находящихся в столице Чили. Он возда-

ет должное щедрости правительства Чили, которое сделало теперь большой дополнительный дар, чтобы помочь в покрытии дефицита в бюджете на строительство этого здания.

23. Проблема эта, конечно, трудная. Консультативный комитет тщательно изучил ее и сделал рекомендации, которые представляются вполне обоснованными. Учитывая содержание пункта 4 доклада Консультативного комитета, г-н Ходжес готов поддержать рекомендации Комитета.

24. Г-н РЕДОНДО (Коста-Рика) заявляет, что он рад, что представитель Аргентины столь красноречиво выразил настроения и чаяния латиноамериканских стран и воздал должное большой щедрости правительства Чили, которое и без того уже сделало много, чтобы облегчить строительство здания Организации Объединенных Наций в Сантьяго, где смогут разместиться и Экономическая комиссия для Латинской Америки, и другие международные органы, находящиеся в столице Чили.

25. Он намерен поддержать рекомендации Консультативного комитета.

26. Г-н АРБОЛЕДА (Колумбия) выражает свое согласие со всеми выступавшими, которые подчеркивали важное значение продолжения работ по строительству здания Организации Объединенных Наций в Сантьяго, и говорит, что он поддержит рекомендации Консультативного комитета.

27. Г-н ГАНЕМ (Франция) полностью поддерживает рекомендации Консультативного комитета не только в силу уз дружбы, связывающих Чили и Францию, но также и учитывая важное значение работы Экономической комиссии для Латинской Америки, которая под руководством выдающегося Исполнительного секретаря г-на Рауля Пребиша стала необходимым орудием экономического и промышленного развития стран Латинской Америки. События, которые недавно имели место, напомнили всему миру о том, что это развитие, являющееся единственным фактором, который обещает Латинской Америке процветание и социальный мир, необходимо для поддержания мира на всем земном шаре.

Рекомендации и замечания Консультативного комитета (А/5369, пункт 5) принимаются.

28. Г-н ГРЕС (Чили) выражает большую признательность его правительства за понимание, проявленное Консультативным комитетом, который считает целесообразным продолжать строительство здания на основе первоначального плана: это, должно быть, позволит разместить в одном здании не только Экономическую комиссию для Латинской Америки, но и все другие органы Организации Объединенных Наций, имеющие отделения в Сантьяго.

29. Делегация Чили признательна Комитету за то, как он подошел к рассмотрению этого вопроса, показав этим свое признание усилий пра-

вительства Чили, направленных на содействие строительству этого здания. Правительство Чили, которое только что внесло дополнительное пожертвование на строительство здания и предоставило в дар земельный участок, на котором оно должно быть построено, израсходовало 600 000 долларов на подготовку этого участка.

30. Г-н Грес благодарит все делегации, выразившие признательность чилийскому правительству.

Второе чтение (А/С.5/967)

РАЗДЕЛ 1. ПУТЕВЫЕ И ПРОЧИЕ РАСХОДЫ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ, ЧЛЕНОВ КОМИССИЙ, КОМИТЕТОВ И ДРУГИХ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ

Ассигнования в сумме 1 185 300 долларов по разделу 1 принимаются единогласно.

РАЗДЕЛ 2. СПЕЦИАЛЬНЫЕ СЕССИИ И КОНФЕРЕНЦИИ

Ассигнования в сумме 3 645 200 долларов по разделу 2 принимаются единогласно.

РАЗДЕЛ 3. ОКЛАДЫ И ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА

Ассигнования в сумме 44 441 800 долларов по разделу 3 принимаются 61 голосом против 10.

РАЗДЕЛ 4. ОБЩИЕ РАСХОДЫ ПО ПЕРСОНАЛУ

Ассигнования в сумме 10 192 500 долларов по разделу 4 принимаются 62 голосами при 10 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

РАЗДЕЛ 5. ПУТЕВЫЕ РАСХОДЫ ПЕРСОНАЛА

31. Г-н АРБОЛЕДА (Колумбия) отмечает, что в соответствии с резолюцией 14А(1) Генеральной Ассамблеи Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассматривает вопросы персонала только с точки зрения их бюджетных аспектов, и представители персонала имеют право быть заслушанными Комитетом. В этой резолюции также предусматривается, что одна из функций Консультативного комитета заключается в том, чтобы давать Генеральной Ассамблее рекомендации по любым административным и бюджетным вопросам, переданным на его рассмотрение. К тому же, во исполнение положения 8.2 Положения о персонале, Генеральный Секретарь создал совместный административный аппарат с участием персонала, который представляет ему рекомендации по вопросам политики в отношении кадров и по общим вопросам благосостояния персонала.

32. Сокращение ставок путевых расходов вызвало очень сильную реакцию в Секретариате, члены которого сочли это решение односторонним. Права членов персонала в этом смысле предусматриваются их контрактом. Прежде чем занять окончательную позицию по вопросу о данном ассигновании, делегация Колумбии хо-

тела бы получить дополнительную информацию относительно обстоятельств, в которых было принято это решение. Консультативный комитет не касается в своем докладе административных аспектов этого решения, а лишь оправдывает принятие новых норм, исходя из бюджетных сбережений. Видимо, в данном случае не учитывается также и чисто гуманная сторона этого вопроса. Делегация Колумбии не может одобрить процедуру, которой Комитет следовал в этом смысле, и надеется, что Комитет рассмотрит вопрос об исправлении ошибки, допущенной при первом чтении. В тот момент отдельные делегации, видимо, не сознавали, какое воздействие рекомендуемое сокращение может оказать на моральное состояние персонала. Поскольку решения, принятые при первом чтении, не являются окончательными, г-н Арболеда предлагает, чтобы Комитет отложил голосование по данному вопросу до восемнадцатой сессии.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что отложить голосование по одному из разделов бюджетной сметы невозможно.

34. Г-н АРБОЛЕДА (Колумбия) разъясняет, что, попросив, чтобы Комитет не принимал решения до восемнадцатой сессии, он фактически предлагал оставить ассигнования на 1962 год на уровне 1963 года.

35. Г-н КИРКБРАЙД (Секретариат) говорит, что, если он правильно понял предложение представителя Колумбии, то последний просит отложить принятие любых изменений в существующих нормах путевых расходов до восемнадцатой сессии. Таким образом, представитель Колумбии в то же время предлагает восстановить сокращение в сумме 270 000 долларов, предлагаемое в пункте 191 основного доклада Консультативного комитета (А/5207), которое было принято при условии, что Организация Объединенных Наций будет применять те же нормы путевых расходов, какие ввела в действие Всемирная организация здравоохранения в начале 1962 года. Однако г-н Киркбрайд хочет сообщить Комитету, что Генеральный Секретарь уже согласился на сокращение, предлагаемое Консультативным комитетом, но резервировал свою позицию по вопросу о том, какие изменения в нормах путевых расходов он применит, чтобы осуществить сокращение, предлагаемое Консультативным комитетом. Конечно, Генеральный Секретарь будет руководствоваться в этом отношении замечаниями Консультативного комитета и прениями, состоявшимися в Пятом комитете. Но он не считает себя в какой-либо мере обязанным точно следовать нормам путевых расходов, введенным в действие Всемирной организацией здравоохранения.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает представителя Колумбии, хочет ли он представить официальную поправку об увеличении ассигнований по разделу 5 до 2 294 200 долларов.

37. Г-н АРБОЛЕДА (Колумбия) говорит, что он будет готов представить такую поправку, но лишь в том случае, если она является необходимой, чтобы обеспечить отсрочку принятия окончательного решения по вопросу о сокращении ассигнования на путевые расходы персонала.

38. Г-н ЛИВЕРАН (Израиль) говорит, что основной вопрос — принятие принципиального решения, касающегося норм путевых расходов персонала, — не может быть урегулирован лишь путем голосования по ассигнованию, вне зависимости от суммы этого ассигнования. По существу более крупная сумма ассигнования означала бы лишь, что возможность путешествовать (хотя и не обязательно в лучших условиях) получит большее количество сотрудников. Было бы, пожалуй, лучше, если бы представитель Колумбии согласился с суммой в 2 024 200 долларов, утвержденной при первом чтении, при условии что Генеральный Секретарь будет информирован о мнениях, выраженных делегацией Колумбии, и что ему будет предложено иметь их в виду в период между нынешней и восемнадцатой сессиями, когда этот вопрос снова будет разбираться Комитетом, который сможет принять окончательное принципиальное решение с полным знанием фактов.

39. Г-н ЗИЛ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что ему понятно беспокойство, испытываемое представителем Колумбии, но что на Генерального Секретаря можно положиться в том смысле, что он обеспечит персоналу наилучшие возможные условия путешествия в рамках выделенных на это средств. Он поддерживает предложение представителя Израиля, которое представляется ему наиболее разумным.

40. Г-н ХОДЖЕС (Соединенное Королевство) говорит, что ему вполне понятно важное значение поддержания морального духа персонала, но что если предполагается представить замечания представителя Колумбии Генеральному Секретарю, как если бы они исходили от Комитета в целом, то ему пришлось бы сделать ряд оговорок, особенно в свете фактов, изложенных в пункте 59 основного доклада Консультативного комитета. Новые нормы путевых расходов были уже приняты персоналом Всемирной организации здравоохранения, и, кроме того, они отражаются лишь на небольшой категории членов персонала. Наилучшим решением вопроса было бы предоставить Генеральному Секретарю широкие полномочия принять любые меры, которые он считает целесообразными в пределах установленных ассигнования, не придавая данной проблеме чрезмерно большого значения.

41. Г-н СОКИРКИН (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что он согласен с представителем Соединенного Королевства. Лишь небольшая часть персонала путешествует за счет Организации, и делегация Советского Союза придерживается достаточно высокого мнения о членах персонала, чтобы считать, что они не будут настаивать на сохранении чрезмер-

ных привилегий, и что их моральный дух будет даже выше, если они добровольно откажутся от чрезмерного комфорта, который стал излишним ввиду сокращения времени нахождения в пути благодаря появлению реактивных самолетов. Наилучшим выходом было бы согласиться с рекомендацией Консультативного комитета.

42. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что, хотя он и понимает беспокойство, выраженное представителем Колумбии, он не может согласиться с некоторыми из его замечаний.

43. Консультативный комитет в ряде случаев заслушал выступления представителей персонала и должным образом учел их позицию. Далее Консультативный комитет рассмотрел не только финансовый, но и административный аспект данной проблемы: фактически их трудно отделить друг от друга. Представитель Колумбии намекнул, что решение Консультативного комитета фактически является нарушением некоторых резолюций и Положения о персонале. Однако сам Генеральный Секретарь как старшее должностное лицо согласился с общим сокращением ассигнования на путевые расходы персонала, сохранив за собой в то же время свободу применять любые нормы, которые он считает наиболее подходящими в рамках данного ассигнования. Что касается координации между деятельностью различных органов Организации Объединенных Наций, то именно Консультативный комитет всегда настаивал на необходимости возможно большей координации. Консультативный комитет, который выполнил трудную задачу, должен был показать, что он достоин доверия со стороны Ассамблеи. Г-н Агнидес выражает сожаление по поводу того, что представитель Колумбии не воздал должного работе Консультативного комитета.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что, в соответствии с правилом 7.1 Положения о персонале, Организация Объединенных Наций в соответствующих случаях уплачивает путевые расходы членов персонала и их иждивенцев «в соответствии с условиями и определениями, предписанными Генеральным Секретарем». Поэтому только Генеральный Секретарь несет ответственность за определение условий путешествия.

45. Г-н ТЕМПЛЕТОН (Новая Зеландия) согласен с тем, что ответственность за определение условий путешествия лежит на Генеральном Секретаре. Что касается морального духа персонала, то он предполагает, что при установлении новых норм путевых расходов Генеральный Секретарь будет учитывать индивидуальные нужды и обстоятельства. Это, однако, не означает, что не следует продолжать усилий, направленных на стандартизацию порядка оплаты путевых расходов в Организации Объединенных Наций и ее различных органов. При дальнейшем обсуждении вопроса о путевых расходах персонала и их стандартизации в 1963 году

было бы также возможно изучить вопрос о путевых расходах представителей государств, членов комиссий, комитетов и других вспомогательных органов. Без подробного доклада по этому вопросу на данной сессии оказалось невозможным обсудить этот аспект вопроса о путевых расходах. Если бы доклад был подготовлен своевременно, правительства могли бы подробно рассмотреть этот сложный вопрос до начала восемнадцатой сессии.

46. Г-н АРБОЛЕДА (Колумбия) говорит, что он хочет ответить на вопросы, выдвинутые предыдущими ораторами. Он выражает сожаление по поводу того, что у Председателя Консультативного комитета создалось впечатление, будто делегация Колумбии не оценила должным образом работы Консультативного комитета, к которому она всегда относилась с высочайшим уважением. Он также хочет заверить представителя Соединенного Королевства, что у него не было ни малейшего намерения критиковать Генерального Секретаря, к которому делегация Колумбии питает величайшее доверие. Он считает удивительным, что представитель Советского Союза не проявил большего беспокойства по поводу морального духа персонала, ибо Советский Союз всегда претендовал на роль поборника социального правосудия. Наконец, он заявляет, что примет предложение представителя Израиля, ибо оно предоставит широчайшую свободу действий Генеральному Секретарю, который несет полную ответственность за защиту интересов персонала, при условии что замечания делегации Колумбии будут доведены до сведения Генерального Секретаря.

47. Г-н ХАЗРАТ (Афганистан) отмечает, что данный вопрос уже обсуждался Комитетом, который утвердил в первом чтении ассигнования, рекомендуемые Консультативным комитетом, и что ему лично эти ассигнования кажутся к тому же наилучшим возможным решением вопроса. На данной стадии делегация Афганистана сочтет для себя затруднительным согласиться на увеличение этого ассигнования.

48. Г-н КИТТАНИ (Ирак) выражает сожаление по поводу того, что Комитет вновь приступил к обсуждению существа этого вопроса, возобновив, таким образом, прения, которые происходили при первом чтении бюджетной сметы. Поскольку Генеральный Секретарь заявил о своей согласии на сокращение, рекомендованное Консультативным комитетом, то наилучшим путем было бы довериться ему в смысле соблюдения интересов обеих сторон — персонала и Организации Объединенных Наций. Во всяком случае, Комитет не может отложить голосование по ассигнованию по данному разделу бюджета, ибо без соответствующего ассигнования не могут быть предприняты никакие поездки в период от настоящего момента и до следующей сессии Комитета.

49. Г-н ТОРДОШ (Венгрия), выступая к порядку ведения заседания, предлагает прервать заседание в соответствии с правилом 119 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

Предложение принимается 37 голосами против 17 при 9 воздержавшихся.

Заседание закрывается в 13 час. 30 мин.